



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BAMIDBAR • MAAMAR 13

ביאור על הדרוש וספרתם לכם דחג השבועות

Explicação do discurso “E contareis
para vós” sobre a festa de Shavuot



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/13/

1 ביאור על הדרוש וספרתם לכם דחג השבועות

Explicação do discurso “E contareis para vós” da Festa de Shavuot.

2 ביאור ענין שעורה שעור ה'. הנה כתיב אחרי ה' ילכו כאריה כו' שור גועה כו' [דהיינו כמו בחי' פני אריה שבמרכבה ששואג ואומר קדוש].

Uma explicação do assunto de seorá (cevada) [como] shiur hei (uma medida de cinco). Ora, está escrito: “Eles seguirão após Havayá, como um leão”, etc., “um boi mugindo”, etc. [Isto é, como o nível da face do leão na Carruagem, que ruge e diz: “Santo”].

ושור גועה היינו בחי' פני שור שבמרכבה שעבודתו בראה בחי' מחנה גבריאל ופני ארי' [אריה] הוא בחי' אהבה].

E “um boi mugindo” é o nível da face do boi na Carruagem, cujo serviço é com temor, o nível do acampamento de Gavriel; e a face do leão é o nível do amor.]

3 והענין כי הנה המלאכים הם שלוחים [כי מלאך נקי שליח כנודע] כמ"ש ותקרא שם ה' הדובר אליה וכן שוב אשוב אליך.

E o assunto é o seguinte: os anjos são emissários [pois um anjo (malach) é chamado de emissário, como é sabido], conforme está escrito: “E ela chamou o Nome de Havayá, que falava com ela”; e, igualmente: “Certamente voltarei a ti.”

כי הוא אור א"ס בעצמו המשתלשל ויורד לכל אי לפי מדרגתו מיכאל בחד כו' ויש מיכאל דעשיה כו'.
Pois é a própria Luz Infinita (Or Ein Sof), que se desdobra e desce até cada um conforme seu nível: Michael em Chessed (bondade) etc.; e há um Michael do Mundo de Assiá (Ação) etc.

[דהיינו כי המלאך הוא כלי אל האור המתפשט בו מאלקות וכיון שהוא עצמו רק כלי ובטל לגבי האור והאור הוא העיקר לכך יוכל לומר על עצמו לשון אלהות]

[Isto é, o anjo é um recipiente para a luz da Divindade que se expande nele; e, como ele próprio é apenas um recipiente e está anulado em relação à luz, sendo a luz o elemento principal, pode, portanto, falar de si mesmo em termos de Divindade,

כי הן אומרים כן ע"י האור המתלבש בהם שהוא אלהות (כמ"ש בפרדס שכ"ד פ"א [פרק י"א]). והאור היינו מבחי צירופי אותיות דמדת מלי דאצילות.

pois eles falam assim por meio da luz que se reveste neles, que é Divindade (como está escrito no Pardes, Shaar 24, capítulo 11). E a luz provém do nível das combinações de letras do atributo de Malchut (soberania) do Mundo de Atsilut (Emanação).

כמו מיכאל נתהוה מצירופי אותיות דמדת חסד שבמלי דאצי' וגבריאל מצירופי אותיות דבחי' גבורה שבמלי'. ופרטי פרטיות בע"ס [בעשר ספירות] חסד שבחסד חסד שבגבורה כו'.

Por exemplo, Michael veio a existir das combinações de letras do atributo de Chessed em Malchut de Atsilut, e Gavriel, das combinações de letras do nível de Guevurá (contenção) em Malchut.] E [há] os detalhes mais minuciosos dentro das Dez Sefirot: Chessed em Chessed, Chessed em Guevurá etc.

4 וכל יו"ד כלול מיו"ד חסד שבחסד דחסד חסד שבחסד דת"ת [דתפארת] כו' [וכערך שינוי מזיגת הספי' [הספירה / הספירות] כן ערך שינוי המלאכים המתהווים מהם] וכמ"ש היש מספר לגדודיו

E cada uma das dez está composta de dez: Chessed dentro de Chessed de Chessed, Chessed dentro de Chessed de Tiféret (beleza), etc. [e, assim como varia a medida da mistura das Sefirot, também varia a medida das diferenças entre os anjos que delas vêm a existir]; e como está escrito: "Há número para Suas legiões?"

ורבוא רבבות מלאכים מחנה מיכאל כלולים מחסד בכמה מיני בחי' ומדרגות שונות [ר"ל [רוצה לומר] חסד שבחסד שבחסד או חסד שבגבורה שבחסד וכפי הספי' [הספירה / הספירות] שמקבל ממנה כך בחי' המלאך

E miríades de miríades de anjos do acampamento de Michael são compostas de Chessed em muitos tipos de aspectos e níveis diferentes [isto é: Chessed dentro de Chessed dentro de Chessed, ou Chessed dentro de Guevurá dentro de Chessed; e, conforme a sefirá da qual recebe, assim é o nível do anjo.

לכן יש כמה רבוא מלאכים במחנה מיכאל לבד אף שכולם מבחי' א' הוא חסד רק שיש כמה מיני בחי' בחסד כנ"ל ועיין מ"ש ר"פ שלח

Por isso há muitas miríades de anjos somente no acampamento de Michael, embora todos sejam de um único nível, a saber, Chessed; há apenas muitos tipos de aspectos dentro de Chessed, como mencionado acima. E veja o que está escrito no início de Parshas Shelach,

בד"ה ענין המרגלים] והגם שכלולים מכל הע"ס [העשר ספירות] מ"מ נק' בכלל מחנה מיכאל בחי' חסד כי התגברות החסד הוא מאד בהם והחסד מתפשט בהם.

no maamar que começa “O assunto dos espiões”.] E embora estejam compostos de todas as dez Se-firot, são, não obstante, chamados em geral de acampamento de Michael, o nível de Chessed, pois a predominância de Chessed neles é muito grande, e Chessed se espalha por eles.

5 וכן מחנה גבריאל בכלל מדת היראה ומזיעתן של חיות יוצא נהר דינור על ראש רשעים יחול.

E, da mesma forma, o acampamento de Gavriel é, em geral, o atributo do temor. Do suor das Chayot brota o Rio de Fogo (Nehar Dinur): “ele cairá sobre a cabeça dos perversos”.

פ"י זיעתן הוא בחי' פסולת היוצא מהאש שהוא ממדת הגבורה שבמלאכים אלו. וכמו הזיעה היא יוצאת מכח החמימות שדוחה את הזיעה לחוץ.

Isto é, seu suor é o nível do resíduo que sai do fogo, proveniente do atributo de Guevurá (contenção) desses anjos. Assim como o suor é expelido pela força do calor, que o impele para fora,

כך החמימות של המלאכים למעלה שעומדים ביראה ורתת כו' ולמטה נעשה זיעה שהוא ענין ארס החום והכעס על ההיפך

assim, o calor dos anjos acima, que permanecem em temor e tremor etc., torna-se, abaixo, suor, que é a expressão do veneno do calor e da ira contra aquilo que se opõe,

ועל ראש רשעים כי מאחר שמשיגים בגדולת א"ס ב"ה נעשה הרוגז על עוברי רצונו איך מלאו לבם כו'.
e “sobre a cabeça dos perversos”: pois, como apreendem a grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, surge a ira contra os que transgridem Sua vontade: como puderam ter a ousadia, etc.

6 וזהו ענין שעורה שעור ה' [שהוא מזון המלאכים הנק' בהמה אריה ושור כו'] ששיעור ומדה נקצב להם מבחי' ה'

E este é o significado de seorá (cevada) [como] shiur hei (medida de cinco) [que é o alimento dos anjos, chamados “bestas”: leão e boi etc.]: uma medida e um limite lhes são atribuídos a partir do nível de cinco,

היינו ה' מוצאות הפה ונתחלק לד' מחנות מחנה מיכאל פני אריה ומחנה גבריאל פני שור ובחיי פני נשר הוא רחמנות כו'

isto é, as cinco articulações da boca; e ela se divide em quatro acampamentos: o acampamento de Michael, a face do leão; o acampamento de Gavriel, a face do boi; e o nível da face da águia é a compaixão etc.

והנה למטה באדם הרחמנות הוא שמעורר רחמים רבים על ריחוקו מה' ונופל במ"ש על ריחוקו וכמ"ש בכל עצב יהיה מותר.

Ora, abaixo, no homem, compaixão é despertar grande compaixão por sua distância de D'us e cair em melancolia por causa dessa distância; como está escrito: “Em toda tristeza haverá proveito.”

אך למעלה לא שייך לומר כן רק מ"מ הרחמנות ג"כ מגדולת א"ס ב"ה ואין ערוך נברא לגבי הבורא ית' Mas, acima, não se pode dizer isso; contudo, a compaixão também provém da grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, e [do fato] de que um ser criado não tem comparação alguma com o Criador, bendito seja Ele;

לכן גדלה הרחמנות על כל העולמות (ועמ"ש בפ' במדבר סד"ה וידבר כו' למשפחותם לבית אבותם ובפ' ויצא כד"ה וישכם לכן בבקר).

por isso, a compaixão por todos os mundos se torna grande (e veja o que está escrito em Parshas Bamidbar, no fim do discurso que começa com “E falou”, etc., “segundo suas famílias, segundo a casa de seus pais”, e em Parshas Vayetzei, no discurso que começa com “E Lavan levantou-se de manhã cedo”).

וזהו ואשא אתכם על כנפי נשרים שלהיות ישראל היו באותו זמן במצרים בחומר ובלבנים. וכדי לזכות למ"ת [למתן תורה] פכ"פ [פנים בפנים] דבר ה' הוא ע"י כנפי נשרים שמגביה למעלה.

E este é [o significado de] “E Eu vos carreguei sobre asas de águias”: pois, como Israel estava então no Egito, em argamassa e tijolos, e, para merecer a Outorga da Torá, quando “Havayá falou face a face”, isso ocorreu por meio de asas de águias, que elevam para o alto.

לכן כל הדי' מחנות הם מדי' מוצאות הפה. אך מוצא הה' הוא בחי' גיכ"ק בחיך וכולם בחכמה אתברירו הוא העושה שלום כו'.

Portanto, os quatro acampamentos provêm de quatro articulações da boca. Mas a quinta articulação é o nível das [letras] gimel, yud, kaf e kuf, no palato, e “todas são refinadas por meio de Chochmá (sabedoria)”; é ela que “faz a paz” etc.

7 וזהו חכו ממתקים ששם גילוי המתיקות כמו בגשמי חיך אוכל יטעם וטעמים הם בחכמה כו'

E este é [o sentido de] “Seu paladar é doçura”, pois ali se revela a doçura; assim como, no plano físico, “o paladar prova o alimento”, e os sabores pertencem à Chochmá (sabedoria), etc.

ואותיות גיכ"ק הם ממתקים את הגבורות של הדי מוצאות [ועי' בזהר פ' שמיני דף ל"ט ע"ב ועמ"ש בפ' ויחי ע"פ חכלילי עינים כו']

E as letras guímel, yud, kaf e kuf adoçam as Guevurot das quatro articulações [e veja o Zohar, Parshas Shemini, fólho 39b; e veja o que está escrito em Parshas Vayechi sobre o versículo “Chach-lili (vermelhos) são os olhos”, etc.,

בפי' כל חיך הטועם כו' ועי' בפע"ח [בפרי עץ חיים] בשער השופר פרק א' בענין גיכ"ק מהחיך שהוא החכמה כו'

sobre a interpretação “todo paladar que prova”, etc.; e veja Pri Etz Chaim, Shaar HaShofar, capítulo 1, sobre [as letras] guímel, yud, kaf e kuf, [que vêm] do paladar, que é Chochmá, etc.;

ע"ש ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] ר"פ אחרי ובהר ס"פ משפטים דקכ"ג א' ובאדר"ז [ובאדרא זוטא] דרצ"ה ב' והנה ביאור ענין ה' מוצאות הפה.

veja ali; e no Ramaz, no início de Parshas Acharei; e no Zohar, no final de Parshas Mishpatim, fólho 123a; e na Idra Zuta, fólho 295b.] Agora, a explicação do tema das cinco articulações da boca:

הענין שאותיות הם המשכות כו' כמו ויפח באפיו נשמת חיים שמהבל עליון נעשה ונתהווה למטה שכל דהיינו נשמת אדה"ר [אדם הראשון] כו'.

O tema é que as letras são uma extensão, etc.; como em “E soprou em suas narinas o sopro da vida”: do sopro (hevel) supremo foi feito e veio a existir, embaixo, um intelecto, isto é, a alma de Adam, o primeiro homem, etc.

כי ענין ופי' הבל ר"ל [רוצה לומר] התפשטות חיות הנפש כמו התפשטות הכח שביד לעשות כל מלאכה שהרי כשישן אינו יכול לעשות מאומה כו'.

Pois o tema e o significado de hevel (sopro) é a expansão da força vital da alma, como a expansão da força na mão para realizar qualquer trabalho; pois, quando alguém dorme, não consegue fazer coisa alguma, etc.

ובח"י זו הוא התפשטות חיצונית הנפש דהיינו בח"י כח העשיה ועד"ז נאמר למעלה ג"כ עשה את השמים ואת הארץ

E esse nível é a expansão da dimensão exterior (chitsoniyut) da alma, isto é, o nível da força de ação. E, de modo semelhante, também se diz acima: “fez os céus e a terra”,

שהוא התפשטות חיצונית בעולם העשיה (וע' מזה בד"ה בחדש השלישי בפ' יתרו בענין על כל שבח מעשה ידיך)

que é a expansão da dimensão exterior no Mundo de Assiá (Ação) (e veja sobre isso no maamar que começa “No terceiro mês”, em Parshas Yisro, a respeito de “por todo o louvor da obra de Tuas mãos”).

אבל וברוח פיו כל צבאם שהם מבחי' התפשטות חיות ההכל שהוא יותר פנימי כו' ויש בחי' התפשטות המחשבה ולמעלה מהם מדות ולמעלה מהם הרצון וכעד"ז כל הע"ס [העשר ספירות]

Mas “e pelo sopro de Sua boca, todo o seu exército” provém do nível da expansão da força vital do sopro, que é mais interior etc. Há também o nível da expansão do pensamento; acima dele, os atributos emocionais (midot); e, acima deles, a vontade; e assim também todas as Dez Sefirot,

רק שאינם מתגלים למטה רק ה' בחי' כמ"ש בע"ח [בעץ חיים]. ואותיות מלשון אתא בוקר ויאמר אלקים יהי אור המשכת החסד כו'.

mas elas não são reveladas embaixo, exceto como cinco níveis, conforme está escrito em Etz Chaim. E otivot (letras) deriva do termo “vem a manhã (asa)”; “E Elokim disse: ‘Haja luz’”: a extensão de Chessed (bondade) etc.

שהכל המשכת אור א"ס ב"ה בנשמות בבחי' פנימי [פנימיות / פנימית] ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן. ובמלאכים בבחי' חיצונית שבכל עולם שומרי הגן כו'.

Pois tudo isso é a extensão da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele: nas almas, segundo a dimensão interior (pnimiyut), “e um rio sai do Éden para regar o jardim”; e nos anjos, segundo a dimensão exterior de cada mundo, os guardiões do jardim etc.

8 והנה השפעת המלאכים שעור ה' הוא ע"י ישראל במנחת העומר שמניף הכהן כו' ונק' עומר התנופה ופי' בזהר בלק קפ"ח ב' תנו פה תנו כבוד כו' עליית הנוק' [הנוקבא] למקורה ושרשה ומשם יורד ההשפעה כו':

Ora, o fluxo de influência para os anjos, a “medida de cinco”, vem por meio de Israel, através da oferta de farinha do Ômer, que o kohen agita etc.; ela é chamada “o Ômer da agitação” (tenufá), que o Zohar, Balak, 188b, explica como tenu peh, “dai uma boca”, “dai honra” etc.: a ascensão de Nukvá (o feminino) à sua fonte e raiz, e de lá desce o fluxo de influência etc.

9 ב אך בשבועות קציר חטים הוא המשכה וגילוי ההעלם שלמעלה מן הדעת. כי עה"ד [עץ הדעת] חטה היתה שאין התינוק יודע כו' הרי ע"י החטה נמשך גילוי בחי' הדעת והוא גילוי ההעל' [ההעלם] שלמעל' [שלמעלה] מן הדעת כו'.

2. Mas em Shavuot, a “colheita do trigo”, há a atração e a revelação do oculto [nível] que está acima de Daat (conhecimento). Pois “a Árvore do Conhecimento era trigo”, [uma vez que] “uma criança não sabe”, etc.; assim, por meio do trigo, atraindo-se a revelação do nível de Daat, que é a revelação do oculto que está acima de Daat, etc.

דהיינו בחי' אנכי ה' אלקיך אנכי מי שאנכי דלית מחשבה תפיסא ביה בבחי' דעת נגלה ממש

Isto é, o nível de “Eu sou Havayá, teu D'us”: Anochi (“Eu”), “quem Eu sou”, a quem nenhum pensamento pode apreender, [atraído] para o nível de Daat efetivamente revelado;

רק ע"ד שהתינוק קורא אבא אע"פ [אף על פי] שאינו משיג איך הוא אביו ובחי' גילוי זו הוא מבחי' אנכי מהו"ע [מהותו ועצמותו] ית' למעלה מעלה מן הגלוי דבחינת שעורה מזון המלאכים שהוא בחי' דבר ה' בחי' חיצוניות בלבד.

mas somente da maneira como uma criança chama “Abá” (Pai), embora não compreenda como ele é seu pai. E esse nível de revelação provém do nível de Anochi, Seu próprio ser e essência, benedito seja Ele, muito, muito acima da revelação do nível da cevada, o alimento dos anjos, que é o nível da palavra de D'us, apenas o aspecto exterior.

10 וביאור הדבר הנה כתיב כי לא על הלחם לבדו יחיה האדם כי על כל מוצא פי ה' וגו' פי' מוצא פי ה' שנשתלשל בלחם ממנו יחיה האדם.

A explicação da questão: está escrito: “Pois não é somente pelo pão que o homem vive, mas por tudo o que sai da boca de Havayá”, etc. O significado é: [é] por aquilo que sai da boca de Havayá, que desceu ao pão, que o homem vive.

והגם שבאדם ג"כ נשתלשל ונמשך מוצא פי ה' אלא שהאדם הוא מעולם התיקון מזיווג זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כו' כמראה אבן ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם הכל מעולם התיקון

E embora também no homem tenha descido e sido atraído para baixo aquilo que sai da boca de Havayá, o homem provém do Mundo de Tikkun (Retificação), da união de Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá, etc.: “como a aparência de uma pedra de safira, a semelhança de um trono; e, sobre a semelhança do trono, uma semelhança como a aparência de um homem”; tudo provém do Mundo de Tikkun.

אבל החטה הוא ממה שנפל בשכירת הכלים בנוגה ונוגה לו סביב ובחי' נוגה הוא מעולם התהו.

Mas o trigo provém daquilo que caiu, durante a quebra dos recipientes, em Nogah: “e um brilho (Nogah) estava ao redor dele”; e o nível de Nogah provém do Mundo de Tohu (Caos).

11 וחטה הוא בלע שהוא הראשון לז' מלכין קדמאין דתהו בחי' הדעת דתהו אלא שירד למטה מפני שהוא מחיצוניות העולמות דתהו.

E o trigo é Bela, o primeiro dos sete reis primordiais de Tohu, o nível de Daat (conhecimento) de Tohu; porém, desceu para baixo por provir da dimensão exterior dos mundos de Tohu.

אבל מ"מ כיון שהוא מעולם העליון נעשה חיות לאדם וירידתו למטה הוא כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין לך כל עשב מלמטה כו' [בב"ר] [בבראשית רבה] פ' יו"ד] שהשפעה היא מלמעלה וגבוה מעל גבוה כו'.

Mas, apesar disso, como provém do mundo superior, torna-se força vital para o homem. E sua descida para baixo é como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Não há uma só haste de erva abaixo”, etc. [em Bereshit Rabá, seção 10]: a influência vem de cima, “um mais alto que o alto”, etc.

12 והנה התינוק שיודע לקרות אבא אין דעתו דעת הגלוי שהרי אינו יודע למה הוא אביו

Ora, a criança que sabe chamar “Abá” não possui o Daat revelado, pois não sabe por que ele é seu pai;

אלא נעשה לו התקשרות לאביו בלי טעם ודעת והתקשרות זו היא חזקה מאד אך היינו גילויי העולם עצמו [פ"י גילויי הדעת הנעלם שלמעלה מן הדעת המושג

em vez disso, forma-se nela um vínculo com seu pai sem razão nem conhecimento, e esse vínculo é muito forte; contudo, isso é a revelação do próprio oculto [isto é, a revelação do Daat oculto, que está acima do Daat compreendido,

והיינו דעת דתהו שהוא למעלה מהדעת דתיקון שהוא דעת המושג ולפיכך נולד ע"י החטה ששרשה מדעת דתהו.

e esse é o Daat de Tohu, que está acima do Daat de Tikun, que é o Daat compreendido; por isso, ele nasce por meio do trigo, cuja raiz provém do Daat de Tohu.

או י"ל [יש לומר] דעת הנעלם היינו דעת העליון שהוא למעלה מדעת המושג שהוא דעת תחתון ועמ"ש מענין דעת עליון בביאור ע"פ כה תברכו וע"פ החלצו מאתכם ועמ"ש ע"פ ואלה המשפטים ועמ"ש ע"פ ששת ימים תאכל מצות]

Ou pode-se dizer que o Daat oculto é o Daat superior, que está acima do Daat compreendido, que é o Daat inferior. Veja também o que está escrito sobre o Daat superior na explicação do versículo "Assim abençoareis", e na do versículo "Armai-vos dentre vós"; veja também o que está escrito sobre o versículo "E estes são os estatutos", e sobre o versículo "Durante seis dias comereis matsot".]

וגם בשעורה יש מוצא פי ה' שמחיה את האדם אלא שאינו משפיע בו גילוי ההעלם שהוא הדעת החזק שמעולם ההעלם כו'.

E também na cevada há "o que sai da boca de Havayá", que dá vida ao homem; porém, ela não lhe transmite a revelação do oculto, que é o Daat forte proveniente do mundo do oculto, etc.

13 וגילוי ההעלם הוא אשר הוצאתיך מארץ מצרים למעלה מעלה מגדר ההשגה [כמ"ש בפנים] מצרים נקי בינה ובינה בגרון

E a revelação do que está oculto é "que te tirei da terra do Egito", muito, muito acima dos limites da compreensão [como está escrito no texto]. O Egito (Mitsráyim) é chamado Biná (entendimento), e Biná está na garganta,

שהוא מיצר המפסיק בין מוח ללב והוא הקול שמעורר הכוונה וכן פרעה במצרים וג' שריו קנה וושט וורידין ובגשמיות בין הראש ללב גרון המפסיק

que é uma passagem estreita (meitzar) que se interpõe entre o cérebro e o coração; e é a voz que desperta a intenção. Da mesma forma, o Faraó no Egito e seus três oficiais: a traqueia, o esôfago e as veias. E, fisicamente, entre a cabeça e o coração, [está] a garganta, que se interpõe;

כי להיות לב ומדות נמשך מהמוח צריך שיתקצר כו' [כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] פ' יתרו ובפ' וארא ע"פ לכן אמור]:

pois, para que o coração e os atributos emocionais sejam extraídos do cérebro, é preciso que haja uma contração, etc. [como está escrito acima, na Parashat Yitró, e na Parashat Vaerá, sobre o versículo "Portanto, dize"].

14 ג והנה חמשים שערי בינה ענפין מתפרדין אבל במקורם הם כלולים כשהם בא"א ש"ע [ש"ע (370)] נהורין ר"ך וק"ן חשבון גדול תיקון אריך כו'

3. Ora, os cinquenta portais de Biná (entendimento) são "ramos que se separam"; mas, em sua fonte, estão incluídos [juntos], quando se encontram em Arich Anpin: as 370 luzes, [isto é,] 220 e 150, "uma grande contagem", o tikun de Arich etc.

[וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער א"א פ"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] וע' בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער ספירת העומר פ"ז [פרק ז'] גבי מורי זלה"ה [זכרוננו לחיי העולם הבא] לא היה מסתפר כו' ועמ"ש מענין פ"י חשבון גדול בביאור ע"פ על כן יאמרו המושלים בואו חשבון.

[E como está escrito em Etz Chaim, Shaar Arich Anpin, capítulo 14; e veja Pri Etz Chaim, Shaar Sefiras HaOmer, capítulo 7, a respeito de "Meu mestre, de abençoada memória, não cortava o cabelo" etc.; e veja o que está escrito sobre o significado de "uma grande contagem" na explicação sobre o versículo "Por isso dizem os governantes: 'Vinde a Cheshbon.'"]

15 ועמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה וילבש צדקה בענין פ"י כל פרוטה מצטרפת לחשבון גדול כו' וע' בע"ח [בעץ חיים] שער א"א ספ"ה שבהיות למעלה הם חשבון גדול כו' ומשם למל' דאצי' כו' הארת פנים יאר ה' פניו המשכות הכתר.

E veja o que está escrito em Igueret HaKodesh, na carta que começa "E vestiu-se de justiça", sobre o significado de "cada perutá se acrescenta a uma grande soma", etc.; e veja Etz Chaim, Shaar Arich Anpin, no fim do capítulo 5, que, quando estão acima, são "uma grande soma", etc.] E de lá [é atraído] para Malchut do Mundo de Atsilut, etc.: a iluminação do rosto, "que Havayá faça resplandecer Seu rosto", as emanções de Kéter.

16 והוא ענין תורה שאומרים כ"ד ספרים בליל שבועות הגם דאורייתא מחכמה נפקת מקורה תרי"ג ארחין שהוא הלבנונית מגלגלתא דאריך כתר שבכתר כו'

E este é o sentido da Torá: recitamos os vinte e quatro livros na noite de Shavuot. Embora “a Torá emane de Chochmá (sabedoria)”, sua fonte são os 613 caminhos, que constituem a brancura do crânio (gulgalta) de Arich, Kéter dentro de Kéter etc.

והוא ענין שתי הלחם שבשבועות לכו לחמו בלחמי המשכת מוחין מנו"ה [מנצח והוד] דאבא ובפסח מצה לפי שבאצי אין לעורר הגבורות

E este é o sentido dos dois pães de Shavuot: “Vinde, comei do meu pão” — a extensão dos mochin de Nétsach (vitória) e Hod (esplendor) de Abá. E em Pêssach, matzá, pois em Atsilut não se devem despertar as Guevurot;

אבל בשבועות גילוי הכתר שהוא בחי שלמעלה מאצילות חמץ תאפינה דייקא ששם הגבורות נכללים כו' לית שמאלא בהאי עתיקא חירות ממ"ה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בואו ונחזיק טובה לאבותינו כו'.

mas em Shavuot há a revelação de Kéter, que é o nível acima de Atsilut: “serão assados fermentados”, precisamente, pois ali as Guevurot estão incluídas etc.; “não há esquerda neste Atika”; “liberdade do Anjo da Morte”; e, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Vinde, reconheçamos a bondade de nossos antepassados” etc.

אך צ"ל ממה להמעלה מעט מעט היום יום אי שני ימים פי' מכיון שממשיכים הרי יש כאן שני ימים שאין המשכה זו של יום זה בחי אחרת משל יום אחר

Mas isso deve ocorrer de baixo para cima, pouco a pouco: “Hoje é um dia”, “dois dias”. O sentido é que, uma vez que se estende [a luz] para baixo, há aqui dois dias, pois a extensão deste dia não é de um nível diferente da do outro dia,

אלא הכל הוא בחי אחד מעט מעט ובליל ע"ש אינן אלא מ"ט ימים אבל מכיון שהגיע יום השבועות ממילא נעשו חמשים יום מכיון שהגיעו למקורן כו' ושער החמשים הוא המחבר כו'.

mas tudo é um único nível, pouco a pouco. E na noite da véspera de Shavuot são apenas quarenta e nove dias; mas, assim que chega o dia de Shavuot, tornam-se automaticamente cinquenta dias, pois chegaram à sua fonte etc.; e o quinquagésimo portão é o que os une etc.

17 ועיי' נמשך אור הכתר והוא הארת הפנים גילוי הפנימי [הפנימיות / הפנימית] דרך הכלי שלא יהיה הכלי מפסיק וגם דרך מוצא פי ה' הוא גילוי פנימי אך הוא דרך נקב וחלון כו'.

E por meio disso, a luz de Kéter (a Coroa) é atraída para baixo; ela é a iluminação da face: a revelação da dimensão interior (pnimiyut) através do recipiente, de modo que o recipiente não se interponha. Também por meio daquilo que “sai da boca de Havayá” há uma revelação da dimensão interior, mas por meio de uma abertura e de uma janela etc.

ולא ראי זה כראי זה שדרך נקב הוא גילוי יותר אבל הארת פנים אינו אלא הארה בעלמא כו' כמו הארת המצחא.

Mas uma não se assemelha à outra: por meio de uma abertura há maior revelação, ao passo que a iluminação da face é apenas uma mera iluminação etc., como a iluminação da testa (mitscha).

אך הארת פנים מתחלה כד סליק ברעותא כו' [עיי' בע"ח [בעץ חיים] שער מ"ן [מיי' נוקבין] ומ"ד [ומיי' דוכרין] דרוש ב']

Mas, a princípio, a iluminação da face [se deu] “quando surgiu na vontade” etc. [veja Etz Chaim, o Portal de Mayin Nukvin e Mayin Duchrin (águas femininas e masculinas), Derush 2];

אבל עכשיו באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] תליא כמ"ש יאר פניו אתנו דוקא באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] מחמת שמחת העבודה בשמחה וטוב לכב מעוררין שמחה מלמעלה

mas agora depende de um despertar de baixo, como está escrito: “Que Ele faça Seu rosto brilhar conosco”; “conosco”, especificamente, por meio de um despertar de baixo. Pois, por meio da alegria do serviço, “com alegria e com o coração contente”, desperta-se alegria do Alto.

וגם ענין השמחה הוא התגלות הפנימי [הפנימיות / הפנימית] כמו צהבו פניו של רבי כו' [ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה בפ"י ויין ישמח כו' להצהיל פנים משמן]

E também o conceito de alegria é a revelação da dimensão interior, como em “o rosto de Rebbi resplandecia” etc. [veja também o que está escrito no discurso que começa “Ide e vede”, sobre a explicação de “e o vinho que alegra” etc., “para fazer o rosto brilhar mais do que o óleo”].

והנה תחלה אנו ממשיכים לעומר שהיא הנוק' [הנוקבא] המשכת ש"ע [ש"ע (370)] נהורין אר"ך וק"נ [וקליפת נוגה] ודוקא בזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] היה קיים שאז היו מקריבין העומר. משא"כ תפלה ש"י אפי' [אפילו] בח"ל [בחוץ לארץ] שכמה מיני מדרגות כו'. ע"י הנפת העומר עליות הנוק' [הנוקבא].

Ora, primeiro atraímos para o Omer, que é Nukvá (o feminino / Malchut), a atração dos 370 luminaires, Arich e Kan; e isso especificamente no período em que o Templo Sagrado existia, pois então ofereciam o Omer. Em contraste, a oração se aplica mesmo fora da Terra, pois há muitos tipos de níveis etc. Por meio da elevação do Omer, Nukvá ascende.

18 והנה עכ"ז [עם כל זה] עליי' [עלייה] זו ע"י המלאכים אריה דאכיל קרבנין כו'. אבל לע"ל [לעתיד לבוא] ירום ונשא וגבה מאד אפי' [אפילו] מבחי' משה ובמשכן של משה לא היה ארי' [אריה].

Ora, ainda assim, esta ascensão se dá por meio dos anjos: “o leão que consome as oferendas”, etc. Mas, no Tempo Vindouro, “será elevado, erguido e muito exaltado”, mesmo acima do nível de Moshê; e no Mishkan de Moshê não havia leão.

וזהו כעת יאמר ליעקב ולישראל מה פעל כו'. ועתידיים צדיקים שיאמרו לפניהם קדוש כו'. אז ארי' [אריה] כבקר יאכל תבן תבן הוא השפעת השעורה וזהו שעכשיו המלאכים מעטרין לתפלה גפי' ונשיק ומעטר לה

E é isso que se diz: “Naquele tempo se dirá a Yaakov e a Israel: ‘O que D'us realizou?’”, etc. E “os justos estão destinados a ouvir ‘Santo’ ser dito diante deles”, etc. Então, “o leão comerá palha como o boi”: a palha é a influência da cevada. E é por isso que agora os anjos coroam a prece: “abraça-a, beija-a e a coroa”.

כי להיות התפלה בקול ודבור גשמי א"א לעלות כ"א ע"י המלאכים הממונים (שהם הממוצעים גבוה מעל גבוה וכמו הנפש מתלבשת בדם ע"י ממוצעים הם האדים כו')

Pois, como a prece é expressa por voz e fala físicas, ela não pode ascender senão por meio dos anjos encarregados [dela] (que são os intermediários, “um mais alto que o alto”; assim como a alma se reveste no sangue por meio de intermediários, que são os vapores, etc.),

שנותן פנימי ומקיף שלו. אבל לע"ל [לעתיד לבוא] שיתקיים ומלאה הארץ דעה יהיו כל הבחי' בישראל עצמן:

que lhe conferem sua dimensão interior e sua dimensão envolvente. Mas, no Tempo Vindouro, quando se cumprir “a terra se encherá de conhecimento”, todos os níveis estarão nos próprios Israel.

19 מעט תוס' [תוספת] ביאור על ענין וספרתם לכם כו' חמשים יום. הנה עפמשי"ל [על פי מה שכתוב לעיל] כי ענין ספירת העומר הכל הוא המשכת בחי' ומדריגת שער החמשים הכולל ומיוחד במקורו רק שנמשך מעט מעט כו'

Uma pequena explicação adicional sobre o tema de “E contareis para vós”, etc., “cinquenta dias”. Ora, de acordo com o que foi escrito acima, o tema da Contagem do Ômer consiste inteiramente na atração do nível e grau do quinquagésimo portal, que abrange tudo e está unido à sua fonte; apenas, ele é atraído pouco a pouco, etc.,

עד כדי לחבר ולקשר ענפין דמתפרדין כו' ע"ש עפ"י [על פי זה] מדויק מאד מ"ש תספרו חמשים יום. לומר שספירה זו היא המשכת שער החמשים ממש.

até unir e vincular “os ramos que se separam”, etc.; veja ali. À luz disso, é muito exato o que está escrito: “contareis cinquenta dias”: isto é, essa contagem atrai o próprio quinquagésimo portal.

אך במ"א נת' [נתבאר] פ"י תספרו חמשים יום בע"א [באופן אחר] דהיינו שיום החמשים שהוא שער החמשים אין בנו כח להמשיך

Mas, em outro lugar, foi explicado de modo diferente o significado de “contareis cinquenta dias”: ou seja, não temos força para atrair o quinquagésimo dia, que é o quinquagésimo portal;

לכן אין בו ספירה רק מ"מ הוא נמשך מאיליו וממילא והיינו דוקא ע"י שכבר נעשה שלימות ההמשכה במ"ט ימים

por isso, ele não é contado; não obstante, é atraído por si só, automaticamente, e isso ocorre especificamente porque a atração já foi completada nos quarenta e nove dias;

ולכן נאמר תספרו חמשים יום וקרוב לזה פ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' בראשית (דף ח' ע"א) ד"ה אזדמנת למהוי.

e, portanto, está dito: “contareis cinquenta dias”. O Ramaz explicou algo próximo disso sobre Parashat Bereshit (fólio 8a), no trecho que começa “Estás destinado a ser”.

וי"ל [ויש לומר] דמה שנת' [שנתבאר] שם הוא ע"ד שכתב הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ובפ' אמור דצ"ו שחג שבועות נק' ע"ש [על שם] שבו מתגלים המ"ט בחי' הכלולים בשער הני'.

E pode-se dizer que o que foi explicado ali segue a linha do que o Ramaz escreveu ali e em Parashat Emor, fólio 96: que a Festa de Shavuot (Semanas) recebe esse nome porque nela são revelados os quarenta e nove níveis incluídos no quinquagésimo portal.

אבל השבעה שבועות דספירת העומר הם מ"ט שע"ב ממש ולא בחי' שער החמשים (וכ"מ [וכן משמע]
 בזח"ב [בזהר חלק ב'] תצוה קפ"ג א'. ובפרדס שער השערים פ"ה. וכ"מ [וכן משמע] ממש"ל [ממה שכתוב לעיל] פ'
 יתרו בד"ה מראיהם ומעשיהם).

Mas as sete semanas da Contagem do Ômer são os próprios quarenta e nove portais de Biná, e não o nível do quinquagésimo portal (e assim se depreende do Zohar, Parte II, Tetzavê, 183a; do Pardes, Shaar HaShearim, capítulo 5; e também do que foi escrito acima, em Parashat Yitrô, no discurso que começa “Sua aparência e suas obras”).

אמנם לפמשי"כ [לפי מה שכתוב] משמע לכאורה דבספה"ע [דבספירת העומר] שבע שבתות לבד מה שממשיכים
 בחי' מ"ט שערי בינה עוד ממשיכים ג"כ עליהם הארת שער החמשים ג"כ

Entretanto, conforme o que foi escrito [aqui], parece depreender-se que, na Contagem do Ômer, durante as “sete semanas”, além de atrair o nível dos quarenta e nove portais de Biná, também atraímos sobre eles uma iluminação do quinquagésimo portal;

וזהו ענין וספרתם לכם ממחרת השבת דהיינו מבחי' שלמעלה מהשבת שהוא הבינה כמ"ש לעיל
 בפ"אמור בד"ה וספרתם לכם ובד"ה והניף הכהן את העומר.

E este é o sentido de “E contareis para vós desde o dia seguinte ao Shabat”: isto é, do nível acima do Shabat, que é Biná (entendimento), como está escrito acima, na Parashat Emor, no maamar que começa com “E contareis para vós” e no maamar que começa com “E o cohen moverá o Omer”.

20 ולדברי הפרדס שער השערים פ"ה שער החמשים היא בינה בעצמה ומ"ט שערי בינה הם בשבעת ימי
 הבנין וע"ש בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך יובל וערך שבת.

E, segundo as palavras do Pardes, Shaar HaShearim, capítulo 5, o quinquagésimo portão é a própria Biná, e os quarenta e nove portões de Biná estão nos sete dias da construção; veja também ali, em Erchei HaKinuyim, os verbetes “Yovel” e “Shabat”.

וכיון שבספּה"ע [שבספירת העומר] ממשיכים ז"ת [ז' תחתונות] דאימא ה"ז [הרי זה] הארת שער החמשים ובשבועות נמשך ומתגלה עצמיות שער החמשים. וגם עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בפע"ח [בפרי עץ חיים] שכ"ב רפ"א שבספּה"ע [שבספירת העומר] ממשיכים ג"כ המוחין דגדלות דא"א [דאבא ואימא].

E, visto que na Contagem do Ômer fazemos descer as sete [Sefirot] inferiores de Imá, isso constitui uma iluminação do quinquagésimo portão; e em Shavuot a própria essência do quinquagésimo portão é feita descer e revelada. E também, conforme está escrito em Pri Etz Chaim, Shaar 22, no início do capítulo 1, que na Contagem do Ômer fazemos descer também os mochin de gadlut (intellecto maduro) de Abá e Imá (Chochmá e Biná).

וגם עפמ"ש [על פי מה שכתוב] במ"א בענין ברכת הזימון גבי יין המשומר בענביו משי"ב [מששת ימי בראשית] שבספּה"ע [שבספירת העומר] ממשיכים ו"ק [ו' קצוות] דאבא שמתלבשים בו"ק [בו' קצוות] דבינה. אי"כ עפ"ז [על פי זה] אפשר לומר שזהו ג"כ הארת שער החמשים. ומ"מ צ"ע [צריך עיון].

E também, conforme está escrito em outro lugar, a respeito da bênção do zimun, sobre “o vinho preservado em suas uvas desde os seis dias da Criação”: na Contagem do Ômer fazemos descer as seis extremidades (vav ketzavot) de Abá, que se revestem nas seis extremidades de Biná. Sendo assim, segundo isso, pode-se dizer que isso também é uma iluminação do quinquagésimo portão. Contudo, a questão requer exame.

21 והנה אם נאמר כן יהיה מדויק יותר ענין תספרו חמשים יום וכן מה שאומרים היום שני ימים שלשה ימים ולא יום שני יום שלישי כו'

Ora, se assim dissermos, ficará mais precisa a questão de “contareis cinquenta dias”; e também o modo como dizemos: “Hoje são dois dias”, “três dias”, e não “o segundo dia”, “o terceiro dia” etc.,

וכנ"ל, ואין זה סותר למ"ש במ"א ששער החמשים אין בנו כח להמשיך אלא שנמשך ממילא בחג השבועות כו'.

como mencionado acima. E isso não contradiz o que está escrito em outro lugar: não temos força para atrair o quinquagésimo portão; ele, porém, é atraído automaticamente na Festa de Shavuot etc.

ויש להקדים מה שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ספ"ק [סוף פרק קמא] דסוטה ע"פ ולא ידע איש את קבורתו לאותם שעמדו למעלה נדמה להם למטה ולאותם שעמדו למטה נדמה להם למעלה. וביאר זה המגיד נ"ע [נשמתו עדן].

E é preciso introduzir o que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram no fim do primeiro capítulo de Sotah, sobre o versículo “E nenhum homem conhece o lugar de seu sepultamento”: aos que estavam acima, ele parecia estar abaixo; e aos que estavam abaixo, parecia estar acima. E o Maguid, de abençoada memória, explicou isso.

כי הנה מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] השיג בחייו מ"ט שע"ב אבל שער החמשים לא אתייהב למשה כמ"ש בגמ' [בגמרא] ובתיקונים (סוף תיקון כ"ב) וגדולים צדיקים במיתתם יותר מבחייהם שאז השיג שער החמשים

Pois Moshe, nosso mestre, que a paz esteja com ele, alcançou em vida os quarenta e nove portões de Biná (entendimento), mas o quinquagésimo portão “não foi dado a Moshe”, como está escrito na Guemará e nos Tikunim (fim do Tikun 22); e “os justos são maiores após sua morte do que em vida”, pois então ele alcançou o quinquagésimo portão.

וזהו ענין ולא ידע איש את קבורתו וכמ"ש בזהר פ' יתרו (דפ"ט ע"א) מה ע"ק [עתיקא קדישא] טמירא מכל טמירין כו' ע"ש.

E esse é o sentido de “E nenhum homem conhece o lugar de seu sepultamento”, como está escrito no Zohar, Parashat Yitrô (fólio 89a): “Assim como Atika Kadisha é o mais oculto dentre todos os ocultos” etc.; veja lá.

אמנם פ"י לעליונים נדמה להם למטה כו' היינו כי שער החמשים דבינה הוא הממוצע בין חכמה לבינה

No entanto, o sentido de “aos que estavam acima, ele parecia estar abaixo” etc. é que o quinquagésimo portão de Biná é o intermediário entre Chochmá (sabedoria) e Biná;

כי חכמה היא בחי' אין ובינה נק' יש והממוצע ביניהם המחברם הוא שער החמשים ולכן לעליונים היינו לגבי בחי' אין ממש נדמה למטה

pois Chochmá é o nível de áyin (nada), e Biná é chamada yesh (algo); o intermediário entre elas, que as conecta, é o quinquagésimo portão. Portanto, “aos que estavam acima”, isto é, em relação ao próprio nível de áyin, ele parecia estar abaixo;

כי השער החמשים כיון שהוא הממוצע בין אין ליש א"כ הוא למטה מבחי אין ולגבי תחתונים בחי יש והשגה נדמה שהוא למעלה דהיינו שהוא בחי אין ממש.

pois, visto que o quinquagésimo portão é o intermediário entre áyin e yesh, ele está, portanto, abaixo do nível de áyin; e, em relação aos que estão abaixo — o nível de yesh e da compreensão —, parece estar acima, isto é, ser o próprio nível de áyin.

22 ועכ"פ [ועל כל פנים] לפ"ז [לפי זה] מבואר ששער החמשים הוא בחי ממוצע בין אין ויש, וכן לפמ"ש [לפי מה שכתוב] בת"ז [בתיקוני זוהר] ובע"ח [ובעץ חיים] שם דשער החמשים הוא כתר עליון הרי נודע ג"כ דהכתר הוא הממוצע בין המאציל לנאצלים כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] (שמ"א פ"ג [פרק ג'])

De todo modo, segundo isso, fica explicado que a quinquagésima porta é o nível de um intermediário entre ayin e yesh. E, igualmente, segundo o que está escrito no Tikkunei Zohar e no Etz Chaim, nesse mesmo lugar, que a quinquagésima porta é o Kéter Supremo (Kéter Elyon), também se sabe que Kéter é o intermediário entre o Emanador e os emanados, como está escrito no Etz Chaim (Shaar 41, capítulo 3).

ועמ"ש בביאור ע"פ אני ה' אלקיכם דפי ציצית בפ"י היש הוי בקרבנו אם אין (וע' באדר"ז [באדרא זוטא] דף רפ"ח ע"ב).

E veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “Eu sou o Nome Havayá, vosso D'us”, da seção de tsitsit, a respeito do sentido de “Está Havayá em nosso meio, ou não (ayin)?” (e veja a Idra Zuta, fólho 288b).

והנה מבואר בע"ח [בעץ חיים] שם שהממוצע כלול מבי הבחינות שהוא ממוצע ביניהם דהיינו שיש בכתר ב' בחי הבחי הא' הוא בחי תחתון שבמאציל והבחי הב' הוא שרש כל הנאצלים דהיינו שכולל כולם כאחד כו'.

Ora, está explicado no Etz Chaim, nesse mesmo lugar, que o intermediário é composto dos dois níveis entre os quais medeia; isto é, em Kéter há dois aspectos. O primeiro aspecto é o nível mais inferior do Emanador, e o segundo é a raiz de todos os emanados, ou seja, ele os inclui a todos como um só, etc.

23 ועד"ז ג"כ בכל בחי כתר יש ב' בחי אלו כמו בכתר דז"א שנעשה מת"ת [מתפארת] דאימא יש ג"כ ב' בחי

E, de modo semelhante, em todo nível de Kéter (a Coroa) há também esses dois aspectos; assim, no Kéter de Zeir Anpin (os atributos emocionais), que se forma a partir da Tiféret (beleza) de Imá, há também dois aspectos

אלו הא' הוא נקי בחי' תחתונה שבעליון הב' נקי שרש וראש התחתון וזהו ענין ג' שלישים שיש בת"ת [בתפארת] דאימא כו' וע' במ"ח בתחלתו מענין זה.

desse: o primeiro é chamado de nível inferior do nível superior; o segundo, de raiz e cabeça do nível inferior. E este é o significado dos três terços que há na Tiféret de Imá, etc. Consulte também Mishnas Chassidim, no início, a respeito deste assunto.

24 וכך ג"כ בענין שער החמשים שהוא הממוצע בין מ"ט שערי בינה. ובין מה שלמעלה מהבינה.

E assim também no que diz respeito ao quinquagésimo portão, que é o intermediário entre os quarenta e nove portões de Biná e aquilo que está acima de Biná.

וכמבואר שבו ועל ידו יתייחדו המ"ט שערי [שערים] במאצילן ב"ה שהוא גילוי אנכי מי שאנכי א"כ יש בו ב' הבחי' היינו הבחי' תחתונה שבו הוא הכולל כל המ"ט שערים כא' [כאחד].

E, como é explicado, nele e por meio dele os quarenta e nove portões se unem àquele que os emanou, bendito seja Ele, o que constitui a revelação de "Anochi: quem Eu sou". Portanto, há nele dois aspectos: o aspecto inferior nele é aquilo que inclui todos os quarenta e nove portões como um só,

כענין מ"ש בע"ח [בעץ חיים] דהבחי' שבכתר הנקי שורש הנאצלים יש בו שרש כל הי"ס [הי' ספירות] בהעלם ודקות גדול שא"א לנאצל להיות יותר דקות ממנו.

como está escrito em Etz Chaim: o aspecto de Kéter chamado "raiz dos emanados" contém a raiz de todas as dez Sefirot em ocultação e com grande sutileza, de tal modo que é impossível que um ser emanado seja mais sutil do que ele,

25 ולמעלה מעלה ממהות המ"ט שערים שנמשכו אח"כ ממנו שהוא כענין המשכת הע"ס [העשר ספירות]

משרש הנאצלים, אמנם הבחי' העליונה שבשער החמשים דבינה אין שייך לומר בו

e muito, muito acima da essência dos quarenta e nove portais que depois se estenderam dele, algo semelhante à emanção das Dez Sefirot da raiz dos emanados. Contudo, da dimensão superior do quinquagésimo portal de Biná não se pode dizer

שהוא שרש המ"ט שערים כי הוא למעלה לגמרי מגדר שערי בינה כי אינו בגדר הבנה והשגה.

que ela seja a raiz dos quarenta e nove portais, pois está totalmente acima dos limites dos portais de Biná, uma vez que não se encontra nos limites do entendimento e da compreensão.

26 וזהו ענין שיש בכתר בחי' תחתונה שבמאציל דלית מחשבה תפיסא ביה כלל הוא בחי' אנכי מי שאנכי,

E este é o sentido de que em Kéter há o nível inferior do Emanador, sobre o qual “nenhum pensamento pode apreendê-Lo” de modo algum: é o nível de “Anochi: quem sou Eu”.

ומעתה יבואר ג"כ הא דלפעמים נזכר ששער החמשים אין בנו כח להמשיך כלל אלא שנמשך מאליה וממילא בחג השבועות.

Agora também se compreenderá por que às vezes se afirma que não temos força alguma para atrair o quinquagésimo portão, mas que ele é atraído por si mesmo, espontaneamente, na Festa de Shavuot.

27 וכאן נתבאר דספירת העומר הוא המשכת בחי' ומדרגת שער החמשים כו' והיינו כמשנ"ת [כמו שנתבאר]

במ"א בענין פי' קדושתו למעלה

E aqui foi explicado que a Contagem do Ômer é a atração do nível e grau da quinquagésima porta, etc. Isso corresponde ao que foi explicado em outro lugar sobre o significado de “Minha santidade está acima

מקדושתכם שמה שיש בכחנו להמשיך ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בקיום המצות זהו מבחי' התחתונה שבכתר הנק' שורש הנאצלים וזהו ענין קדושתכם אשר קדשנו במצותיו,

da santidade de vocês”: aquilo que temos a capacidade de atrair por meio de um despertar de baixo (it'aruta dil'tata), ao cumprir as mitsvot, provém do aspecto inferior de Kéter (a Coroa), chamado raiz dos emanados; e este é o significado de “a santidade de vocês”, “que nos santificou com Seus mandamentos”.

אבל הבחי' שבכתר שהוא בחי' תחתונה שבמאציל זה א"א לנו להמשיך וזהו ענין קדושתו למעלה מקדושתכם כלומר שזה נמשך אח"כ מלמעלה בתורת מתנה כו'

Mas o aspecto de Kéter que é o nível inferior do Emanador não podemos atrair; e este é o significado de “Minha santidade está acima da santidade de vocês”, isto é, isso é atraído posteriormente do Alto, como um presente, etc.

ואפשר שעד"ז ג"כ יש לפרש מה שאומרים בשבת ויו"ט [ויום טוב] קדשנו במצותיך אע"פ [אף על פי] שאומרים אשר קדשנו במצותיו שכבר קדשנו כו'.

E talvez, nessa mesma linha, também se possa explicar o que dizemos em Shabat e Yom Tov: “Santifica-nos com Teus mandamentos”, embora digamos “que nos santificou com Seus mandamentos”, [isto é,] que Ele já nos santificou, etc.

28 וכמ"כ [וכמו כן] בענין ספה"ע [ספירת העומר] וחג השבועות, דאף לפמ"ש [לפי מה שכתוב] כאן דאפשר שע"י ספירת העומר אנו ממשיכים ג"כ גם מבחי" שער החמשים אכן זהו רק הבחינה תחתונה שבו היינו הבחי" שבו הכולל המ"ט שערים

Assim também, no que diz respeito à Contagem do Ômer e à Festa de Shavuot: mesmo segundo o que está escrito aqui, que por meio da Contagem do Ômer podemos também atrair do nível do quinquagésimo portão, trata-se, de fato, apenas de seu aspecto inferior, isto é, o aspecto que nele inclui os quarenta e nove portões;

וזה ממשיכים מעט מעט בימי ספה"ע [ספירת העומר] וזהו ענין היום שני ימים היום שלשה ימים כו', e é isso que atraímos pouco a pouco durante os dias da Contagem do Ômer. Esse é o sentido de "Hoje são dois dias", "Hoje são três dias" etc.

אבל הבחי" העליונה שבו שלמעלה משרש המ"ט שערים זה אין בכחנו להמשיך כלל אלא שלאחר שסופרין וממשיכין הבחינה הכוללת המ"ט שערים

Mas seu aspecto superior, que está acima da raiz dos quarenta e nove portões, não temos absolutamente capacidade de atrair; antes, depois de contarmos e atrairmos o aspecto que inclui os quarenta e nove portões,

וזהו ענין היום מ"ט ימים כו' אזי ממילא ומאיליו מתגלה אח"כ בחג השבועות הבחינה העליונה שבו כו' e isso corresponde a "Hoje são quarenta e nove dias" etc., então, automaticamente e por si só, seu aspecto superior se revela depois, na Festa de Shavuot etc.,

שהוא ענין התגלות בחינה תחתונה שבמאציל. אמנם להבין איך שייך לומר דשער החמשים הוא הממוצע בין חכמה לבינה.

que corresponde à revelação do nível inferior do Emanador. Contudo, é preciso compreender como se pode dizer que o quinquagésimo portão é o intermediário entre Chochmá e Biná,

29 ולעליונים דהיינו לגבי חכמה עילאה נדמה שהוא למטה. והלא בתיקונים וע"ח [ועץ חיים] אומר דשער החמשים הוא כתר עליון.

e que, "para os que estão acima", isto é, em relação à Chochmá superior (Chochmá Ilaá), ele parece estar abaixo. Mas os Tikkunim e Etz Chaim não dizem que o quinquagésimo portão é Kéter Supremo?

אך כי בלא"ה [בלאו הכי] צ"ל איך שייך לומר שהוא כתר עליון וגם הוא שער הנ' דבינה.

Mas, de qualquer modo, mesmo sem considerar isso, é preciso compreender como se pode dizer que ele é Kéter Supremo e também o quinquagésimo portão de Biná.

30 ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] בפ' בראשית שם ובפ' פנחס דרנ"ג משמע דמ"ש שהוא כתר עליון ר"ל [רוצה לומר] כתר דז"א שנמשך לו מבחי' שער הנ' דבינה ממש.

E do que se depreende do Ramaz sobre a Parashat Bereshit, ali, e sobre a Parashat Pinchas, fólho 253, o que se diz — que ele é o Kéter Supremo (Kéter Elyon) — significa o Kéter de Zeir Anpin (os atributos emocionais), que lhe é transmitido diretamente do nível do quinquagésimo portão de Biná (entendimento).

וא"כ לפ"ז [לפי זה] שייך ג"כ לומר ששער זה החמשים הוא ממוצע בין חו"ב [חכמה ובינה]. אמנם גם לפי פשט לשון התיקונים דר"ל [דרוצה לומר] כתר עליון ממש עכ"ז [עם כל זה] יתכן לומר

E, sendo assim, segundo essa interpretação, também se pode dizer que esse quinquagésimo portão é um intermediário entre Chochmá (sabedoria) e Biná. Contudo, mesmo segundo o sentido simples da formulação dos Tikkunim — que se refere ao próprio Kéter Supremo — ainda assim é possível dizer

שהוא ממוצע בין חכמה שהיא בחי' אין לבחי' בינה ע"פ מ"ש בספר עמק המלך שער ט' דבחי' אין הוא חכמה

que ele é um intermediário entre Chochmá, que é o nível de ayin, e o nível de Biná, conforme está escrito no livro Emek HaMelech, Shaar 9, que o nível de ayin é Chochmá

והוא למעלה מבחי' אריך שהיא בחי' בינה כו' וכן הוא בביאור האדרא מהאריז"ל [מהאר"י זכרוננו לברכה] גבי ההוא ארחא אתפרשא לתרי"ג אורחין דאורייתא.

e está acima do nível de Arich, que é o nível de Biná, etc. E assim também consta na explicação do Arizal sobre a Idra, a respeito de “aquele caminho que se divide nos 613 caminhos da Torá”

(באדרא דקכ"ט א') וז"ל [וזה לשונו] ודע שגלגלתא זאת המקיף את המוח הוא בינה שהוא היכל לחכמה כו'.

(na Idra, fólho 129a); e estas são suas palavras: “E saiba que este crânio (gulgalta), que envolve o cérebro, é Biná, que é um recinto para Chochmá”, etc.

א"כ שפיר י"ל [יש לומר] דשער החמשים דבינה הוא הממוצע בין אין לבחי' בינה ועמ"ש עוד בענין אין כביאור ע"פ את שבתותי תשמרו.

Se assim é, pode-se dizer, com razão, que o quinquagésimo portão de Biná é o intermediário entre ayin e o nível de Biná. E veja também o que se escreve adiante sobre o tema de ayin, na explicação sobre o versículo "Guardareis os Meus Shabatot".

(עוד יש לתרץ מ"ש בתיקונים דכתר עליון איהו שלימו דחמשים שערי בינה והוא ע"פ משנ"ת [מה שנתבאר] בפי' לך לך שהתגלות עתיק הוא בבינה דוקא וזהו ענין ה' שנתוסף לאברהם להיות מאב רם שהוא ח"ע [חכמה עילאה] אברהם כו' וקרוב לזה תירץ בפרדס שם פ"ז [פרק ז']).

(Pode-se ainda resolver o que se diz nos Tikkunim, que o Kéter Supremo "é a conclusão dos cinquenta portões de Biná", com base no que foi explicado na Parashat Lech Lecha: que a revelação de Atik ocorre especificamente em Biná. E este é o significado do hei acrescentado a Avram, [de modo que] de Av-ram, que é Chochmá superior (Chochmá Ilaá), [ele se tornou] Avraham, etc. O Pardes apresentou uma solução próxima a esta, ali, capítulo 7.)

והנה ע"פ משנ"ת [מה שנתבאר] בשם המגיד נ"ע [נשמתו עדן] דשער החמשים הוא הממוצע בין בינה שהיא בחי' יש לחכמה שהיא בחי' אין, יובן ענין ספה"ע [ספירת העומר] שהוא מקציר שעורים עד קציר חטים.

Ora, segundo o que foi explicado em nome do Maguid, de abençoada memória, que o quinquagésimo portão é o intermediário entre Biná, que é o nível de yesh, e Chochmá, que é o nível de ayin, compreender-se-á o significado da Contagem do Ômer: ela vai da colheita da cevada à colheita do trigo.

כי הנה ענין שעורה שעור ה' שהוא ענין השגת הנפש לכלל חד לפום שיעורא דיליה הנה שורש המשכה זו מבחי' בינה.

Pois o assunto da se'orá (cevada) [como] shiur hei (uma medida de cinco), que é o assunto da compreensão da alma, "cada um segundo a sua própria medida": a raiz dessa emanção provém do nível de Biná.

אבל חטה שהוא ענין המשכת הדעת הנעלם שלמעלה מן הדעת המושג ומובן זהו בחי' חכמה וכמבואר במ"א (בד"ה להבין מ"ש בהגדה מצה זו) ענין מוחין דאבא שהוא למעלה מעלה ממוחין דאימא.

Mas o trigo, que é o assunto da emanção do Daat oculto, que está acima do Daat que é apreendido e compreendido, corresponde ao nível de Chochmá; e, como é explicado em outro lugar (no discurso que começa "Para compreender o que está dito na Hagadá: 'Esta matsá'"), o assunto dos mochin de Abá, que estão muito, muito acima dos mochin de Imá.

והממוצע ביניהם הוא שער החמשים דבינה וזהו ענין ספירת העומר שהוא המשכת שער החמשים לבחי' שעורה כו' ע"ד הנ"ל.

E o intermediário entre eles é o quinquagésimo portão de Biná; e este é o assunto da Contagem do Ômer, que consiste em atrair o quinquagésimo portão ao nível da cevada, etc., conforme explicado acima.

והנה ע"פ האמור שבספה"ע [שבספירת העומר] ממשיכים ג"כ משער החמשים והמשכה זו היא למ"ט שערי בינה ממש לקשרם ולחברם לשער החמשים הממוצע כו'. עפ"י [על פי זה] י"ל [יש לומר] דזהו ענין מ"ט תיבות שבמזמור אלקים יחנונו ומ"ט אותיות שבפסוק ישמחו.

Ora, de acordo com o que foi dito, na Contagem do Ômer também atraímos do quinquagésimo portão, e essa emanção dirige-se aos próprios quarenta e nove portões de Biná, para ligá-los e uní-los ao quinquagésimo portão, que é o intermediário, etc. À luz disso, pode-se dizer que este é o assunto das quarenta e nove palavras do salmo "Que D'us nos conceda graça" e das quarenta e nove letras do versículo "Que se alegrem".

היינו שרומזים למ"ט שערי בינה ולמ"ט בחי' אלו הכלולים בשער החמשים שממשיכים ע"י ספה"ע [ספירת העומר] ממ"ט בחי' שבשער הנ' אל מ"ט שע"ב כדי להעלותן למקורן ושרשן ולייחדן במאצילן ב"ה

Isto é, eles aludem aos quarenta e nove portões de Biná e a esses quarenta e nove níveis incluídos no quinquagésimo portão, que, por meio da Contagem do Ômer, atraímos dos quarenta e nove níveis do quinquagésimo portão para os quarenta e nove portões de Biná, a fim de elevá-los à sua fonte e raiz e uni-los ao seu Emanador, bendito seja Ele.

(בספר ע"ה ש"י פ"ה איתא דחטה הוא בחכמה דעולם התהו ושעורה בבינה. ומחוי"ב [ומחכמה ובינה] הנז' [הנזכר] נעשה אח"כ בעולם התיקון בחי' אין ואריך אנפין כו'):

(No livro Emek HaMelech, Shaar 7, capítulo 5, afirma-se que o trigo corresponde à Chochmá do Mundo de Tohu (Caos), e a cevada, à Biná. E da Chochmá e da Biná mencionadas foram posteriormente formados, no Mundo de Tikun (Retificação), o nível de ayin e Arich Anpin, etc.)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/13/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak